

# 全國語文競賽本土語文情境式演說

## 臺灣台語文字題示例

**題目：暗頓**

華語對譯：晚餐

**提示：**

食暗頓進前，阿兄咧寫功課，小妹咧耍迺迺退物仔，阿母佇灶跤咧攢暗頓。阿爸轉來到厝，阮就做伙食飯。

Tsiah àm-tng tsìn-tsîng, a-hiann teh siá kong-khò, sió-muē teh sng tshit-thô-mih-á, a-bú tī tsàu-kha teh tshuân àm-tng. A-pah tng-lâi kàu tshù, gún tō tsò-hué tsiah-png.

華語對譯：

晚餐前，哥哥在寫功課，妹妹在玩玩具，媽媽在廚房煮晚餐。爸爸下班回家了，全家一起用餐。

**說明：**

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

# 全國語文競賽本土語文情境式演說

## 臺灣台語文字題基本練習 5

題目：生日禮物

華語對譯：生日禮物

提示：

今仔日是我的生日。食飯飽，阿爸佻阿母就提出雞卵糕替我慶祝。雞卵糕食煞，我就開始期待阿爸今年準備的禮物。我足想欲手機仔抑是新的迺迺物，結果阿爸準備的是一本故事冊。我原本感覺足失望的，後來煞愈掀愈佻意。

Kin-á-jit sī guá ê senn-jit. Tsiáh-pñg pá, a-pah kah a-bú tō thèh tshut ke-nñg-ko thè guá khìng-tsiok. Ke-nñg-ko tsiáh suah, guá tō khai-sí kî-thāi a-pah kin-nî tsún-pī ê lé-bút. Guá tsiok siūnn-beh tshiú-ki-á iah-sī sin ê tshit-thô-mìh, kiát-kó a-pah tsún-pī ê sī tsit pún kò-sū-tsheh. Guá guân-pún kám-kak tsiok sit-bōng--ê, āu--lāi suah jú hian jú kah-ì.

華語對譯：

今天是我的生日。吃飽飯，爸爸媽媽馬上拿出蛋糕幫我慶祝。等蛋糕吃完，我就開始期待爸爸今年幫我準備的禮物。我很想要一台手機或是新的玩具，結果爸爸準備的禮物是一本故事書。我一開始覺得很失望，後來卻愈翻愈喜歡這本書。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

# 全國語文競賽本土語文情境式演說

## 臺灣台語文字題基本練習 13

題目：感冒

華語對譯：感冒

提示：

放學的時候落大雨。因為袂記得紮雨傘，所以我就淋甲規身驅澹澹。轉去厝無佻久，我就發燒矣！阿母焠我去病院掛急診。向望我會用得較早恢復健康，去學校上課。

Pàng-òh ê sî hiông-hiông lòh tuā-hōo. In-uī bē-kì-tit tsah hōo-suann, sóo-í guá tō lâm kah kui-sin-khu tâm-lok-lok. Tng--khi tshù bô-juā-kú, guá tō huat-sio--ah! A-bú tshuā guá khi pēnn-īnn kuà kip-tsín. Ng-bāng guá ē-íng khah tsá khue-hók kiān-khong, khi hák-hāu siōng-khò.

華語對譯：

放學的時候突然下起了大雨。因為忘記帶雨傘，所以我就淋了一身濕回家。回到家後沒多久就發燒了！母親帶我去醫院掛急診。希望我能盡早恢復健康，去學校上課。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。